

ねん  
2020年

令和2年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業  
地域日本語教育実践プログラム（B）

にほんごきょうしつ  
がいこくじんしみん  
外国人市民のための日本語教室

きそクラス①

- だれ？ にほんご がいこくじんしみん にん  
日本語が あまりわからない 外国人市民（15人）
- いつ？ がつ にち がつ にち にちようび ぜんぶ かい  
6月21日～8月23日【日曜日】 9:30～11:30 （全部で10回）
- どこ？ おおがきむろほんまち5ちようめ51 ばんち  
スイトピアセンター（大垣市 室本町 5丁目51番地）
- おかね おかねは いりません
- もうしこみ おおがきこくさいこうりゅうきようかい もうしこみようし か  
大垣国際交流協会に きて、申込用紙を 書いてください。
- がつ にち どのうび  
6月6日（土曜日）から もうしこみ できます。
- せんちゃくじゆん  
先着順です。



- きそ べんきよう せいかつ つか かいわ べんきよう  
● 基礎から 勉強します。生活で 使う 会話の勉強を します
- にほんご せんせい おし にほんご おし  
● 日本語の プロの先生が 教えます（日本語で 教えます）
- くに ひと いっしょ べんきよう  
● いろんな国の人 が 一緒に 勉強します
- しんがた こ あずかり（たくじ）  
● 新型コロナウイルスのため、子どもの 預かり（託児）は、ありません

おおがきこくさいこうりゅうきようかい  
公益財団法人大垣国際交流協会

☎ 0584-82-2311

✉ oiea@mb.ginet.or.jp

〒503-0911 大垣市室本町5丁目51番地  
スイトピアセンター 学習館2階



2020

Projeto social de educação da língua japonesa “Para os estrangeiros que fixam residência no Japão” programa desenvolvido pela Secretária Nacional da Cultura

## Aulas de Japonês para Estrangeiros “Curso de Nível Básico①”



- A quem?** Aos estrangeiros que não sabem muito japonês (15 pessoas)
- Quando?** 21 de junho à 23 de agosto 2020 (domingo)  
Das 9:30 às 11:30 totalizando 10 aulas
- Local:** Suitopia Center (Ogaki-shi, Murohon Machi 5 choume 51 banchi)
- Custo :** Grátis
- Inscrições:** Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki  
(Suitopia Center Gakushukan 2º andar)  
**As vagas serão preenchidas por ordem de inscrição e as fichas poderão ser preenchidas a partir do dia 6 de junho (sábado)**

- Curso voltado para o estudo da conversação diária.
- As aulas serão ministradas por profissionais da língua japonesa.
- A sala de aula será composta por pessoas de várias nacionalidades.
- Devido ao COVID-19 não haverá sala para as crianças pequenas.

Associação de Intercâmbio  
Internacional de Ogaki

☎ 0584-82-2311  
✉ oiea@mb.ginet.or.jp

〒503-0911 大垣市室本町5丁目51番地  
スイトピアセンター 学習館2階



2020年

2020年度 文化部门行政机关 为了“在日本生活的外国人”  
日语教育事业 地域日语教育实进程 (B) 地域日语能力培养事业

## 为外国市民举办的日语教室 「基础课程①」 正在招生中!

谁?	不太会日语的外国人 (15人)
什么时候?	2020年6月21日~8月23日 [周日] (全部10回) 9:30~11:30
地点	水都中心 (スイトピアセンター) (大垣市室本町5丁目51番地)
学 费	免费
报名方法	请到水都中心 (スイトピアセンター学习馆2楼) 的 本协会办公室填写报名表。 2020年6月6日 (周六) 开始受理。(以报名先后为序)



- 参加此培训班, 您就能从基础开始学习日语。
- 由日语专业老师教授日语。※老师用日语上课。
- 此培训班是不同国家的人一起学习。
- 因为防止新冠扩散、这次不能托管孩子。

大垣国际交流协会

☎ 0584-82-2311

✉ oiea@mb.ginet.or.jp

〒503-0911 大垣市室本町5丁目51番地  
スイトピアセンター 学习馆2楼





2020

Sponsored by the government of Japan's Agency of Cultural Affairs.  
Japanese language education for foreign residents' Program B:  
Regional practical Japanese language educational project

# Japanese Language course Beginner Class①



Who can apply? Foreign residents whose Japanese is at beginner's level  
(class size: 15 people)

When? Sunday June 21 to Sunday August 23 (10 lessons) 9:30~11:30

Place? Suitopia Centre (5-51 Murohonmachi, Ogaki-shi)

Course fee FREE

For application, come to the office of OIEA (see below) and fill out the application form.

Reception of your application start Saturday, 6 June. (First come, first served)

- You will practice basic vocabulary and phrases essential for your daily life.
- The classes will be taught by qualified Japanese teachers in Japanese.
- You will study Japanese together with persons from various countries.
- We have no childcare service this term due to the Novel Corona Disease.

**Ogaki International  
Exchange Association (OIEA)**

☎ 0584-82-2311

✉ oiea@mb.ginet.or.jp

Suitopia Centre GAKUSHU-KAN 2<sup>nd</sup> Floor  
5-51 Murohonmachi, Ogaki-city, 503-0911





ねん  
2020年

令和2年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業  
地域日本語教育実践プログラム（B）

にほんごきょうしつ  
がいこくじんしみん  
外国人市民のための日本語教室

きそクラス②

- だれ？ せいのうちいき す がいこくじんしみん にん  
**西濃地域に住んでいる外国人市民（15人）**
- いつ？ がつ にち がつ にち にちようび ぜんぶ かい  
**9月6日～11月8日【日曜日】 9:30～11:30（全部で10回）**
- どこ？ おおがきむろほんまち5ちょうめ51 ばんち  
**スイトピアセンター（大垣市 室本町 5丁目51番地）**
- おかね おかねは いりません
- もうしこみ おおがきこくさいこうりゅうきょうかい もうしこみようし か  
**大垣国際交流協会に きて、申込用紙を 書いてください。**
- がつ にち どのうび  
**8月15日（土曜日）から もうしこみ できます。**
- せんちゃくじゅん  
**先着順です。**



- きそ べんきょう せいかつ つか かいわ べんきょう  
● **基礎から 勉強します。生活で 使う 会話の勉強を します**
- にほんご せんせい おし にほんご おし  
● **日本語の プロの先生が 教えます（日本語で 教えます）**
- くに ひと いっしょ べんきょう  
● **いろんな国の人 が 一緒に 勉強します**
- しんがた こ あずかり（たくじ）  
● **新型コロナウイルスのため、子どもの 預かり（託児）は、ありません**

おおがきこくさいこうりゅうきょうかい  
**公益財団法人大垣国際交流協会**

☎ 0584-82-2311

✉ oiea@mb.ginet.or.jp

〒503-0911 大垣市室本町5丁目51番地  
スイトピアセンター 学習館2階



2020

Projeto social de educação da língua japonesa “Para os estrangeiros que fixam residência no Japão” programa desenvolvido pela Secretária Nacional da Cultura

## Aulas de Japonês para Estrangeiros “Curso de Nível Básico②”

**A quem?** Aos estrangeiros que não sabem muito japonês residentes na Região Oeste de Gifu ken (15 pessoas)

**Quando?** 6 de setembro à 8 de novembro 2020 (domingo)  
Das 9:30 às 11:30 totalizando 10 aulas



**Local:** Suitopia Center (Ogaki-shi, Murohon Machi 5 chome 51 banchi)

**Custo :** Grátis

**Inscrições:** Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki  
(Suitopia Center Gakushukan 2º andar)

**As vagas serão preenchidas por ordem de inscrição e as fichas poderão ser preenchidas a partir do dia 15 de agosto (sábado)**

- Curso voltado para o estudo da conversação diária.
- As aulas serão ministradas por profissionais da língua japonesa.
- A sala de aula será composta por pessoas de várias nacionalidades.
- Devido ao COVID-19 não haverá sala para as crianças pequenas.

**Associação de Intercâmbio  
Internacional de Ogaki**

☎ 0584-82-2311  
✉ oiea@mb.ginet.or.jp

〒503-0911 大垣市室本町5丁目51番地  
スイトピアセンター 学習館2階



2020年

2020年度 文化部门行政机关 为了“在日本生活的外国人”  
日语教育事业 地域日语教育实进程（B） 地域日语能力培养事业

## 为外国市民举办的日语教室 「基础课程②」 正在招生中！

谁？ 住在西浓地区的外国市民（15人）

什么时候？ 2020年9月6日～11月8日【周日】（全部10回）  
9:30～11:30

地点 水都中心（スイトピアセンター）  
（大垣市室本町5丁目51番地）

费用 免费

报名方法 请到水都中心（スイトピアセンター学习馆2楼）的  
本协会办公室填写报名表。  
2020年8月15日（周六）开始受理。（以报名先后为序）



- 参加此培训班，您就能从基础开始学习日语。
- 由日语专业老师教授日语。※老师用日语上课。
- 此培训班是不同国家的人一起学习。
- **因为防止新型冠状病毒扩散、这次不能托管孩子。**

大垣国际交流协会

☎ 0584-82-2311

✉ oiea@mb.ginet.or.jp

〒503-0911 大垣市室本町5丁目51番地  
スイトピアセンター 学习馆2楼





2020

Sponsored by the government of Japan's Agency of Cultural Affairs.  
Japanese language education for foreign residents' Program B:  
Regional practical Japanese language educational project

## Japanese Language course Beginner Class②



Who can apply? Foreign residents whose Japanese is at beginner's level and who live in Seino area (class size: 15 people)

When? Sunday, September 6 to Sunday, November 8 (10 lessons)  
9:30 ~ 11:30

Place? Suitopia Centre (5-51 Murohonmachi, Ogaki-shi)

Course fee FREE

For application, come to the office of OIEA (see below) and fill out the application form.

Reception of your application starts Saturday, August 15. (First come, first served)

- You will practice basic vocabulary and phrases essential for your daily life.
- The classes will be taught by qualified Japanese teachers in Japanese.
- You will study Japanese together with persons from various countries.
- We have no childcare service this term due to the Novel Corona Disease.

**Ogaki International  
Exchange Association (OIEA)**

☎ 0584-82-2311

✉ oiea@mb.ginet.or.jp

Suitopia Centre GAKUSHU-KAN 2<sup>nd</sup> Floor  
5-51 Murohonmachi, Ogaki-city, 503-0911



ねん  
2020年

令和2年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業  
地域日本語教育実践プログラム（B）

にほんごきょうしつ  
がいこくじんしみん  
外国人市民のための日本語教室

きそクラス③

- だれ？ せいのうちいき す がいこくじんしみん にん  
西濃地域に住んでいる外国人市民（15人）
- いつ？ がつ にち がつ にち にちようび ぜんぶ かい  
11月22日～2月7日【日曜日】 9:30～11:30 （全部で10回）
- どこ？ おおがきむろほんまち5ちょうめ51 ばんち  
スイトピアセンター（大垣市 室本町 5丁目51番地）
- おかね おかねは いりません
- もうしこみ おおがきこくさいこうりゅうきょうかい もうしこみようし か  
大垣国際交流協会に きて、申込用紙を 書いてください。
- がつ にち どのようび  
10月31日（土曜日）から もうしこみ できます。
- せんちゃくじゅん  
先着順です。



- きそ べんきょう せいかつ つか かいわ べんきょう  
● 基礎から 勉強します。生活で 使う 会話の勉強を します
- にほんご せんせい おし にほんご おし  
● 日本語の プロの先生が 教えます（日本語で 教えます）
- くに ひと いっしょ べんきょう  
● いろんな国の人 が 一緒に 勉強します
- しんがた こ あずかり（たくじ）  
● 新型コロナウイルスのため、子どもの 預かり（託児）は、ありません

おおがきこくさいこうりゅうきょうかい  
公益財団法人大垣国際交流協会



0584-82-2311



oiea@mb.ginet.or.jp

〒503-0911 大垣市室本町5丁目51番地  
スイトピアセンター 学習館2階

ホームページQR code



2020

Projeto social de educação da língua japonesa “Para os estrangeiros que fixam residência no Japão” programa desenvolvido pela Secretária Nacional da Cultura

## Aulas de Japonês para Estrangeiros “Curso de Nível Básico③”

**A quem?** Aos estrangeiros que não sabem muito japonês residentes na Região Oeste de Gifu ken (15 pessoas)

**Quando?** 22 de novembro à 7 de fevereiro (domingo)  
Das 9:30 às 11:30 totalizando 10 aulas



**Local:** Suitopia Center (Ogaki-shi, Murohon Machi 5 choume 51 banchi)

**Custo :** Grátis

**Inscrições:** Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki  
(Suitopia Center Gakushukan 2º andar)

**As vagas serão preenchidas por ordem de inscrição a partir do dia 31 de outubro (sábado)**

- Curso voltado para o estudo da conversação diária.
- As aulas serão ministradas por profissionais da língua japonesa.
- A sala de aula será composta por pessoas de várias nacionalidades.
- Devido ao COVID-19 não haverá sala para as crianças pequenas.

**Associação de Intercâmbio  
Internacional de Ogaki**



0584-82-2311



oiea@mb.ginet.or.jp

Suitopia Center Gakushukan 2º andar  
Murohon-machi 5 -51, Ogaki-shi, 503-0911



website Código de acesso Q R





2020年

2020年度 文化部门行政机关 为了“在日本生活的外国人”  
日语教育事业 地域日语教育实进程 (B) 地域日语能力培养事业

## 为外国市民举办的日语教室 「基础课程③」 正在招生中!

谁? 住在西浓地区的外国市民 (15人)

什么时候? 2020年11月22日~2021年2月7日 [周日] (共计 10回)  
9:30~11:30

地 点 水都中心 (スイトピアセンター)  
(大垣市室本町5丁目51番地)

费 用 免费

报名方法 请到水都中心 (スイトピアセンター学习馆2楼) 的  
本协会办公室填写报名表。  
2020年10月31日 (周六) 开始受理。(以报名先后为序)



- 参加此培训班, 您就能从基础开始学习日语。
- 由日语专业老师教授日语。※老师用日语上课。
- 此培训班是不同国家的人一起学习。
- 因为防止新型冠状病毒扩散、这次不能托管孩子。

大垣国际交流协会

☎ 0584-82-2311

✉ oiea@mb.ginet.or.jp

〒503-0911 大垣市室本町5丁目51番地  
スイトピアセンター 学习馆2楼

website access QR code



2020

Sponsored by the government of Japan's Agency of Cultural Affairs.  
Japanese language education for foreign residents' Program B:  
Regional practical Japanese language educational project

## Japanese Language course Beginner Class (3<sup>rd</sup> term)



- Who can apply? Foreign residents whose Japanese is at beginner's level and who live in Seino area (class size: 15 people)
- When? Sunday, November 22 to Sunday, February 7 (10 lessons)  
9:30 ~ 11:30
- Place? Suitopia Centre (5-51 Murohonmachi, Ogaki-shi)
- Course fee FREE
- For application, come to the office of OIEA (see below) and fill out the application form. Reception of your application starts Saturday, October 31. (First come, first served)

- You will practice basic vocabulary and phrases essential for your daily life.
- The classes will be taught by qualified Japanese teachers in Japanese.
- You will study Japanese together with persons from various countries.
- We have no childcare service this term due to the Novel Corona Disease.

### Ogaki International Exchange Association (OIEA)



0584-82-2311



[oiea@mb.ginet.or.jp](mailto:oiea@mb.ginet.or.jp)

Suitopia Centre GAKUSHU-KAN 2<sup>nd</sup> Floor  
5-51 Murohonmachi, Ogaki-city, 503-0911



website access QR code



にほんごきょうしつ  
がいこくじんしゅみん  
**外国人市民のための日本語教室**  
**せいかつのにほんご クラス**

8月9日、8月23日

びょうき  
**病気になったら**



8月30日、9月6日

じしん おおあめ  
**地震・大雨にそなえる**

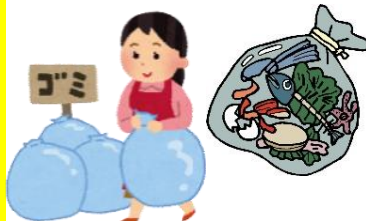


9月13日



かもの  
**買い物**

9月20日



**ごみをだす**

9月27日、10月4日

**でんわをかける**



いつ? : 2020年 <sup>ねん</sup> <sup>がつ</sup> <sup>にち</sup> 8月9日 ~ <sup>がつ</sup> <sup>にち</sup> <sup>にちようび</sup> 10月4日 (日曜日) <sup>ばんち</sup> 9:30~11:30

どこ? : スイトピアセンター (大垣市室本町5丁目51番地) <sup>おおがきしむろほんまち5ちょうめ</sup> <sup>ばんち</sup>

おかね : おかねはいりません!

<sup>にん</sup> <sup>ずう</sup> <sup>にん</sup> <sup>せんちやくじゅん</sup>  
人 数 : 15人 (先着順)

<sup>べんきよう</sup> <sup>ひと</sup> <sup>おおがきこくさいこうりゅうきょうかい</sup> <sup>かい</sup>  
勉強したい人は、大垣国際交流協会 (スイトピアセンター2階) に  
きてください。 <sup>がつ</sup> <sup>にち</sup> <sup>どうようび</sup> 7月18日 (土曜日) から、もうしこみ できます。

おおがきこくさいこうりゅうきょうかい  
公益財団法人 **大垣国際交流協会**

☎ 0584-82-2311

✉ oiea@mb.ginet.or.jp

〒503-0911 大垣市室本町5丁目51番地

スイトピアセンター 学習館2階





# Aulas de Japonês para Estrangeiros

## CURSO SOBRE O COTIDIANO

(せいかつのにほんご クラス)

9 e 23 de agosto

### DOENÇAS



30 de agosto e 6 de setembro

### TERREMOTO E CHUVAS

#### TORRENCIAIS



13 de setembro



### COMPRAS

20 de setembro



### SEPARAÇÃO DO LIXO

27 de setembro e 4 de outubro



### TELEFONE

QUANDO: 6 de agosto à 4 de outubro 2020 (aos domingos)  
Das 9:30 às 11:30 (2 horas)

VALOR : Gratuito

QUANTIDADE DE VAGAS: 15 pessoa (por ordem de inscrição)

INSCRIÇÕES A PARTIR DE 18 de Julho de 2020 (sábado)

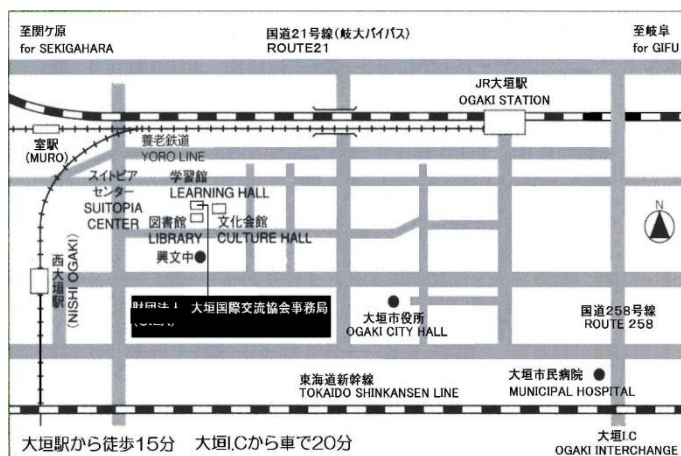
LOCAL: Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki  
(OGAKI KOKUSAI KOURYU KYOKAI)

Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki  
おおがきこくさいこうりゅうきょうかい  
(大垣国際交流協会)

ENDEREÇO: Suitopia Center Gakushukan  
2º andar Murohon-machi 5 -51, Ogaki-shi,  
503-0911

☎ 0584-82-2311

✉ oiea@mb.ginet.or.jp



# 为外国市民举办的日语教室

## 生活日语班

8月9日、8月23日

生病时



8月30日、9月6日

防备地震・大雨



9月13日

Super Market

购物



9月20日

扔垃圾



9月27日、10月4日

打电话



什么时候? : 2020年8月9日~10月4日[周日] 9:30~11:30

地点 水都中心(スイトピアセンター)(大垣市室本町5丁目51番地)

学费 免费

人数: 15人(以报名先后为序)

报名方法 请到水都中心(スイトピアセンター学习馆2楼)本协会  
办公室填写报名表。

2020年7月18日(周六)开始受理。

大垣国际交流协会



0584-82-2311



oiea@mb.ginet.or.jp

〒503-0911 大垣市室本町5丁目51番地

スイトピアセンター 学习馆2楼



Sponsored by the government of Japan's Agency of Cultural Affairs.  
Japanese language education for foreign residents' Program B:

# Japanese Language course

~Japanese for daily conversation~

(SEIKATSUNO NIHONGO KURASU)

Aug.9 and Aug.23  
**Sickness/  
Going to a hospital**



Aug. 30 and Sep. 6  
**Disaster prevention**



Sep. 13



**Shopping**

Sep. 20



**Garbage  
Disposal**

Sep. 27 and Oct. 4  
**Make phone calls**



When? : **Sunday August 9- Sunday October 4**, 9:30-11:30

Where ? : **Suitopia Centre** (5-51 Murohonmachi, Ogaki-City)

Course fee : Free of charge

Class size : 15 people (First applies, first served)

For application, come to the office of Ogaki International Exchange

Association and fill out the application form. Reception of **your application**

**starts Saturday 18 July.**

**Ogaki International  
Exchange Association (OIEA)**

☎ 0584-82-2311

✉ oiea@mb.ginet.or.jp

Suitopia Centre GAKUSHU-KAN 2<sup>nd</sup> Floor  
5-51 Murohonmachi, Ogaki-city, 503-0911

